



DeVilbiss® PulmoNeb™ Compressor/Nebulizer

Models 3655DX, 3655TX, 3655IX,
3655KX & 3655PX

DeVilbiss® Compresor
Nebulizador PulmoNeb™

Modelos 3655DX, 3655TX, 3655IX, 3655KX y 3655PX

Compresseur Nébuliseur
PulmoNeb™ DeVilbiss®

Modèles 3655DX, 3655TX, 3655IX, 3655KX et 3655PX

Instruction Guide

Guía de Instrucciones

Guide d'Instructions

CAUTION— Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by, or on the order of a physician.

Made in China. Latex Free.

Models 3655DX & 3655TX Entela
Certified to UL1431, CAN/CSA C22.2
No. 601.1 and IEC 60601-1

PRECAUCION— La ley federal (EE. UU.) restringe la venta de este aparato para ser realizada por, o bajo prescripción de, un médico.

Hecho en China. No Contiene Látex.
Modelos 3655DX y 3655TX Certifi-
cación Entela para UL1431, CAN/CSA
C22.2 N° 601.1, y IEC 60601-1.

ATTENTION— La loi fédérale (États-Unis) limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un médecin.

Fabriquée aux China. Garanti sans Latex.
Modèles 3655DX et 3655TX Ho-
mologation Entela aux normes UL1431,
CAN/CSA C22.2 N° 601.1 et IEC
60601-1

Table of Contents

TABLE OF CONTENTS

Important Safeguards	4
IEC Symbols	4
Important Safeguards	4
Introduction.....	6
Statement Of Intended Use	6
What Are Compressor Nebulizer Systems Used For?.....	6
How Does A Compressor Nebulizer Work?	6
How Do I Take A Treatment?.....	7
Important Parts.....	8
Important Parts Of Your Devilbiss 3655x Series Compressor	8
Important Parts Of Your Disposable Nebulizer	9
Important Parts Of Your Reusable Nebulizer.....	9
Operation.....	10
How To Operate Your Compressor	10
Cleaning & Maintenance	12
Nebulizer Cleaning.....	12
Compressor Cleaning	13
Filter Change.....	13
Maintenance	13
Specifications	14
Limited Warranty	15

ESPAÑOL

Precauciones Importantes	16
Símbolos IEC	16
Precauciones Importantes	16
Introducción	18
Enunciado De Uso Idóneo	18
¿Para Qué Se Utilizan Los Sistemas De Compresor-nebulizador?.....	18
¿Cómo Funciona Un Compresor-nebulizador?..	19
¿Cómo Debo Administrar El Tratamiento?.....	19
Partes Importantes.....	20
Partes Importantes De Su Compresor Devlbiss Serie 3655x	20
Partes Importantes De Su Nebulizador Desechable	21
Partes Importantes De Su Nebulizador Reutilizable	21
Cómo Operar.....	22
Cómo Operar Su Compresor	22
Limpieza Y Mantenimiento	24
Limpieza Del Nebulizador.....	24
Limpieza Del Compresor.....	25
Cambio De Filtro	25
Mantenimiento	25
Especificaciones	26
Garantía Limitada.....	26

FRANÇAIS

Mises En Garde Importantes	28
Symboles CEI	28
Mises En Garde Importantes.....	28
Introduction.....	30
Déclaration D'utilisation Envisagée	30
À Quels Usages Les Systèmes De Nébuliseur À Compresseur Sont-ils Destinés ?	30
Comment Fonctionne Un Nébuliseur ?	31
Comment Dois-je Prendre Mon Traitement ?...	31
Pièces Importantes.....	32
Pièces Importantes De Votre Compresseur Devlbiss Série 3655x	32
Pièces Importantes De Votre Nébuliseur Jetable	33
Pièces Importantes De Votre Nébuliseur Réutilisable	33
Comment Fair Fonctionner.....	34
Comment Faire Fonctionner Le Compresseur ..	34
Nettoyage Et Entretien	36
Nettoyage Du Nébuliseur	36
Nettoyage Du Compresseur.....	37
Changement Du Filtre.....	37
Entretien.....	37
Spécifications	38
Garantie Limitée.....	39

IEC SYMBOLS



ON



OFF



Attention, consult
instruction guide.



Alternating Current



Type BF Applied Part



Double Insulated



This device contains
electrical and/or
electronic equipment
that must be recycled
per EC Directive
2002/96/EC - Waste
Electrical and Elec-
tronic Equipment
(WEEE)

IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical products, especially when children are present, basic safety precautions should always be followed. Read all instructions before using. Important information is highlighted by these terms:

DANGER– Urgent safety information for hazards that will cause serious injury or death.

WARNING– Important safety information for hazards that might cause serious injury.

CAUTION– Information for preventing damage to the product.

NOTE– Information to which you should pay special attention.

READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING.

! DANGER!

To reduce the risk of electrocution:

1. Always unplug this product immediately after using.
2. Do not use while bathing.
3. Do not place or store product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
4. Do not place in or drop into water or other liquid.
5. Do not reach for a product that has fallen into water. Unplug immediately.

! WARNING!

To reduce the risk of burns, electrocution, fire or injury to persons:

1. The product should never be left unattended when plugged in.
2. Close supervision is necessary when this product is used by, on, or near children or invalids.
3. Use this product only for its intended use as described in this guide. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

4. Never operate this product if:
 - a. It has a damaged power cord or plug.
 - b. It is not working properly.
 - c. It has been dropped or damaged.
 - d. It has been dropped into water.

Return the product to an authorized De'Vilbiss service center for examination and repair.

5. Keep the power cord away from heated surfaces.
6. Never block the air openings of the product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the air openings may be blocked. Keep the air openings free of lint, hair, and the like.
7. Never use while drowsy or asleep.
8. Never drop or insert any object into any opening or hose.
9. Do not use outdoors. This product is for household use only.
10. Do not use in an oxygen enriched environment.
11. Do not use this product with a DC to AC converter, or with any AC voltage and/or frequency other than specified.
12. Do not operate unit in a backpack or carrying bag.
13. Care should be taken when this product is used in the vicinity of other electronic equipment concerning the possible interference between them. They may need to be moved apart.
14. Use caution when plugging in and unplugging device. Do not allow jewelry or other metal items to contact plug.
15. Warning: This product contains small parts that may represent a choking hazard.

NOTE– This unit employs a temperature and/or current limiting device that will shut off the entire product should a malfunction occur or in the event of product misuse, abuse, or abnormal operation. Contact your qualified De'Vilbiss provider for a replacement unit if necessary.

Some models of this appliance have a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not attempt to defeat this safety feature. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, contact your qualified De'Vilbiss provider.

NOTE– The exterior surfaces of the unit and the air outlet connector may become slightly warm to the touch during use. Warm air can also be felt exiting the vents on the sides of the case of the unit. This is normal.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Your doctor has prescribed a liquid medication to treat your respiratory condition. To best utilize this liquid medication, he has prescribed a DeVilbiss brand compressor nebulizer. Your DeVilbiss compressor nebulizer works to convert the medication to a high-quality mist of fine particles that penetrates deep into the lungs.

Be sure that you read and understand the information in this instruction guide. By following these simple instructions and the advice of your physician, your compressor will become an effective addition to your therapeutic routine.

STATEMENT OF INTENDED USE

The DeVilbiss compressor nebulizer includes an AC powered air compressor that provides a source of compressed air for home health care use. The compressor is used in conjunction with a jet (pneumatic) nebulizer to convert certain inhalable drugs into an aerosol form for inhalation by a patient. The device can be used with adult or pediatric patients.

NOTE– If using a nebulizer other than one distributed by DeVilbiss, verify that the pressure and/or flow characteristics of the nebulizer (while driven by the DeVilbiss compressor) meet the nebulizer manufacturer’s recommendation.

WHAT ARE COMPRESSOR NEBULIZER SYSTEMS USED FOR?

People with breathing problems, such as Asthma, Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD) or Cystic Fibrosis are often prescribed medicines that minimize or control symptoms of their disease. Compressor Nebulizer Systems are a means of delivering these prescribed medications to the lungs. These medications and the compressor nebulizer systems should be used as directed by a physician to maximize benefits. Compressor Nebulizer systems can be prescribed for use everyday or periodically as symptoms present themselves, such as the springtime when Hay Fever or Allergies are normally present.

HOW DOES A COMPRESSOR NEBULIZER WORK?

Most medicines for use with a compressor nebulizer system are created in a liquid form. This liquid medication is placed in the “cup” of the nebulizer (please refer to this Instruction Guide for more information on the proper use of a nebulizer). The compressor, which is connected to the nebulizer by flexible tubing, generates a specific pressure and flow of air that essentially “drives” the nebulizer. The pressurized air produced by the compressor initiates the nebulizer’s ability to break down the liquid medication into a very fine mist. This mist, often referred to as an aerosol cloud, is then propelled out the nebulizer and inhaled into the lungs where the medicine is readily absorbed. Please consult your prescription for details on the amount of liquid medication that should be placed in the nebulizer. If you should have any questions about your medication or its use, please contact your physician or pharmacist.

HOW DO I TAKE A TREATMENT?

A nebulizer is the optimal delivery method of medication to the lungs. However, some users may find it difficult to use, especially very young children. In this case, an aerosol mask may be used. To ensure that the proper mask is utilized, please consult your home health provider or physician.

The most important aspect of taking a treatment is the patient's breathing pattern while inhaling the medication mist.

It should be slow and deep, all attempts should be made to sit up straight and breathe in deep.

A general rule of thumb is to attempt to breathe in so deeply that it feels as though the lungs are completely full of air and inhaling any additional air is impossible.

If possible, hold your breath unless directed otherwise by your physician and then slowly exhale through the nebulizer mouthpiece or mask. Holding your breath after inhaling the medication allows for optimal absorption of medication in the lungs.

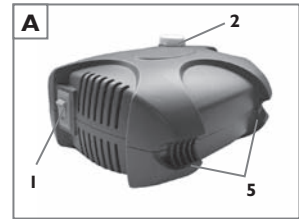
Repeat this breathing pattern for the entire treatment.

The length of a treatment can last anywhere from 5 to 20 minutes, depending on the amount of medication and the performance of your compressor and nebulizer system. When you cannot see any medication in the nebulizer cup and the nebulizer has stopped producing a mist, the treatment has been completed. Turn off your compressor and follow the Cleaning instructions found in this instruction guide.

If you have any additional questions regarding your equipment, medication, or treatment, please consult your physician.

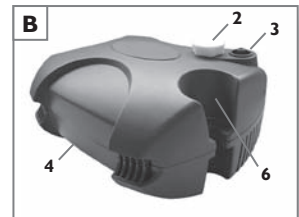
IMPORTANT PARTS OF YOUR DEVILBISS 3655X SERIES COMPRESSOR (Figures A & B)

1. Power switch
2. Filter (non-washable)
3. Air-outlet connector
4. Carrying handle
5. Power cord storage wrap area
6. Nebulizer holder



Accessories

3655D-601	Filter (5 pack)
3655D-602	Filter (25 pack)
800D	Reusable Nebulizer (1 each)
4650D-621	Disposable Nebulizer (50 pack)
AAM12	Adult Aerosol Mask (12 pack)
AAM20	Adult Aerosol Mask (50 pack)
PAM10	Pediatric Aerosol Mask (50 pack)
DL1050	Pediatric Dragon Mask (50 pack)

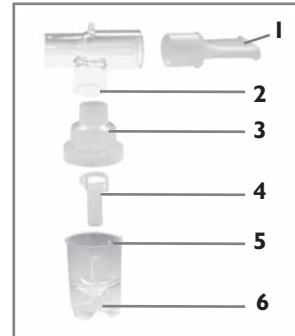


IMPORTANT PARTS OF YOUR DISPOSABLE NEBULIZER

1. Mouthpiece
2. T-piece
3. Cap
4. Baffle
5. Medication Cup
6. Nebulizer Air-Inlet Connector

Nebulizer parts are not sold separately. Additional nebulizers are available through your DeVilbiss provider.

NOTE— Your neb may look different than pictured.

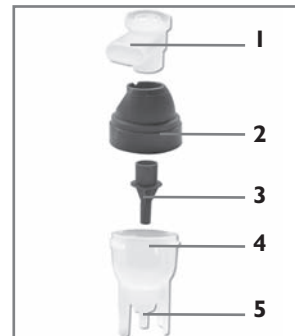


IMPORTANT PARTS OF YOUR REUSABLE NEBULIZER

1. Mouthpiece
2. Cap
3. Baffle
4. Medication Cup
5. Nebulizer Air-Inlet Connector
6. Interrupter Adapter (if applicable - 800G)

Nebulizer parts are not sold separately. Additional nebulizers are available through your DeVilbiss provider.

NOTE— Your neb may look different than pictured.



HOW TO OPERATE YOUR COMPRESSOR

NOTE– Before initial operation, your nebulizer should be cleaned following cleaning instructions, or as recommended by your physician or DeVilbiss provider.

1. Make sure the power switch is in the “○” position (Fig. 1) and unwrap power cord.
2. Place compressor so that the rubber feet are resting on a level, sturdy surface and upon which the controls can be easily reached when seated. Never block the air openings of the product or place it on a soft surface, such as a patient’s lap or a bed or couch, where the air openings may be blocked.
3. Plug power cord into an appropriate wall outlet.

! DANGER!

DeVilbiss compressor/nebulizer must be operated on the specified power source to avoid risk of electric shock and damage to the compressor.

4. Wash hands.
5. Connect one end of the nebulizer tubing to the compressor air-outlet connector (Fig. B).

NOTE– During high-humidity weather conditions, condensation (water build up) can occur in the nebulizer tubing.

6. Assemble clean nebulizer parts by placing baffle down in medication cup. Add prescribed medication into the medication cup (Fig. 2). Holding cup stationary, screw on nebulizer cap (Fig 3).
7. Assemble mouthpiece and t-piece (if applicable) and insert into the top of the nebulizer cap. If using an aerosol mask, insert the bottom part of the mask directly into the top of the nebulizer cap.
8. Attach tubing to nebulizer air-inlet connector (Fig. 4).
9. Press the power switch “I” (Fig. 1) to start the compressor.
10. Begin treatment by placing the mouthpiece between teeth.



With mouth closed, inhale deeply and slowly through mouth as aerosol begins to flow, then exhale slowly through the mouthpiece (Fig. 5). If treatment needs to be interrupted, simply press power switch “○” and place the nebulizer into the nebulizer holder (Fig. B).

NOTE— Your physician may recommend a specific breathing pattern during treatment. If so, follow his/her recommendations.

11. If an aerosol mask is used, place the mask over mouth and nose (Fig. 6). As aerosol begins to flow, inhale deeply and slowly through mouth, then exhale slowly.
12. When treatment is complete, turn unit off by pressing the power switch to the “○” position. Unplug the unit from the wall power outlet.
13. Cord storage can be done by holding the compressor by its handle and wrapping the cord clockwise around the compressor (Fig. 7).



NEBULIZER CLEANING

All parts of the nebulizer, except tubing, should be cleaned according to the following instructions. Your physician and/or DeVilbiss provider may specify a certain cleaning procedure. If so, follow their recommendations.

WARNING!

To prevent possible risk of infection from contaminated medication, cleaning of the nebulizer is recommended after each aerosol treatment. Disinfecting is recommended once a day.

Clean After Every Use:

1. With power switch in the “○” position, unplug power cord from wall outlet.
2. Disconnect tubing from the air-inlet connector and set aside.
3. Disassemble mouthpiece or mask from cap. Open nebulizer by turning cap counterclockwise and remove baffle.
4. Wash all items, except tubing, in a hot water/dishwashing detergent solution. Rinse under hot tap water for 30 seconds to remove detergent residue. Allow to air dry.
5. For reusable nebulizer only, it can be cleaned daily in dishwasher using top shelf or by following the above cleaning procedure.

CAUTION!

The DeVilbiss Reusable Nebulizer is dishwasher safe, but do not place any DeVilbiss Disposable Nebulizer parts in an automatic dishwasher; doing so could cause damage.

Disinfect Daily:

1. Using a clean container or bowl, soak items in three parts hot water to one part white vinegar for 30 minutes (Fig. 8) OR use a medical bacterial-germicidal disinfectant available through your provider. Be sure to follow manufacturer's instructions carefully.
2. With clean hands, remove items from disinfectant solution, rinse under hot tap water, and air dry on a clean paper towel. Store in a zip-lock bag.

NOTE– Do not towel dry nebulizer parts; this could cause contamination.

WARNING!

To prevent possible risk of infection from contaminated cleaning solutions, always prepare fresh solution for each cleaning cycle and discard solution after each use.

3. Keep the outer surface of the tubing dust-free by wiping regularly. Nebulizer tubing does not have to be washed because only filtered air passes through it.

NOTE– The DeVilbiss Disposable Nebulizer will last at least 15 days and possibly longer, depending on usage. Proper cleaning will also help extend the life of the nebulizer. Because it is disposable, we recommend that an extra nebulizer be kept on hand at all times. The DeVilbiss Reusable Nebulizer is dishwasher safe and may be cleaned and reused for up to one year.

COMPRESSOR CLEANING

1. With power switch in the “○” position, unplug power cord from wall outlet.
2. Wipe outside of the compressor cabinet with a clean damp cloth every few days to keep dust-free.

! DANGER!

Do not submerge in water; doing so will result in compressor damage.

FILTER CHANGE

1. Filter should be changed every 6 months or sooner if filter discolors.
2. Remove filter (Fig. A) by grasping it firmly and pulling out of the unit. Discard old filter.
3. Replace with a new DeVilbiss filter (part #3655D-601). Additional filters should be purchased from your DeVilbiss provider.
4. Push new filter into position.

! CAUTION!

Do not reuse or wash filter or substitute any other material such as cotton for a DeVilbiss air-inlet filter. It will result in compressor damage.

MAINTENANCE

All maintenance must be performed by a qualified DeVilbiss provider or authorized service center.

! DANGER!

Electric shock hazard. Do not remove compressor cabinet. All disassembly and maintenance must be done by a qualified DeVilbiss provider.

Size	7.5" W x 4.0" H x 6.8" D (19.1 cm x 10.2 cm x 17.3 cm)
Weight	4.1 lbs. (1.86 kg)
Electrical Requirements	
3655DX & 3655TX	2.5 amps, 115 VAC ($\pm 10\%$) 60 Hz
3655IX	1.4 amps, 230 VAC ($\pm 10\%$) 50 Hz
3655KX & 3655PX	1.4 amps, 230 VAC ($\pm 10\%$) 60 Hz
Sound Level	56 dBA
Power Consumption	
3655DX & 3655TX	140 watts maximum
3655IX, 3655KX & 3655PX	160 watts maximum
Maximum Compressor Pressure	35 psig or greater (241 kPa)*
Compressor Free Air Flow	9 lpm or greater*
Operating Temperature Range	+40° to +104°F (+5 to +40°C)
Operating Humidity	up to 95% non-condensing
Storage/Transport Temperature Range	-40° to +158°F (-40° to +70°C)
Storage/Transport Humidity	up to 95% non-condensing
Supplied Nebulizer Capacity	6 ml (cc)
Supplied Nebulizer Nebulization Rate	0.15 ml/min or greater*
Supplied Nebulizer MMAD	5 microns or less**

*Conditions may vary based on altitude above sea level, barometric pressure, and temperature.

**Value determined with minimum flow rate through the nebulizer (20°C, sea level).

There are no hazardous materials used in the construction of this unit, therefore, there are no known risks associated with disposal of the equipment.

This product (models 3655DX & 3655TX) complies with the following electromagnetic compatibility standard: IEC 60601-1-2:2nd Edition

3655DX & 3655TX Equipment Classifications:

Protection against electric shock: Class II

Degree of protection against electric shock:
Type BF

Equipment not suitable for use in the presence of flammable anaesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.

Mode of operation: Continuous operation

FIVE-YEAR LIMITED WARRANTY ON COMPRESSOR PARTS

All DeVilbiss Compressor models are warranted to be free from defective workmanship and material for a period of five years from the date of purchase. Any defective part(s) will be repaired or replaced at DeVilbiss' option if the unit has not been tampered with or used improperly during that period. Make certain that any malfunction is not due to inadequate cleaning or failure to follow the instructions. If repair is necessary, contact your authorized DeVilbiss provider or DeVilbiss Service Department at 800-338-1988 (814-443-4881) (Canada 800-263-3390 or 905-660-2459) for instructions. NOTE— This warranty does not cover providing a loaner compressor, compensating for costs incurred in compressor rental while said unit is under repair, or costs for labor incurred in repairing or replacing defective part(s).

THERE IS NO OTHER EXPRESS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING THOSE OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO THE DURATION OF THE EXPRESS LIMITED WARRANTY AND TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW ANY AND ALL IMPLIED WARRANTIES ARE EXCLUDED. THIS IS THE EXCLUSIVE REMEDY AND LIABILITY FOR CONSEQUENTIAL AND INCIDENTAL DAMAGES UNDER ANY AND ALL WARRANTIES ARE EXCLUDED TO THE EXTENT EXCLUSION IS PERMITTED BY LAW. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS, OR THE LIMITATION OR EXCLUSION OF CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

MANUFACTURER'S NOTE

Thank you for choosing a DeVilbiss compressor/nebulizer. We want you to be a satisfied customer. If you have any questions or comments, please send them to our address on the back of this manual.

FOR SERVICE CALL YOUR AUTHORIZED DEVILBISS PROVIDER:

Phone _____
Purchase Date _____
Serial #/Manufacture Date _____

SIMBOLOS IEC

| Encendido

○ Apagado

⚠ Atención, consulte la guía de instrucciones

~ Corriente alternat

⚡ Parte aplicada Tipo BF

□ Doble aislamiento



Este aparato contiene equipo eléctrico y/o electrónico que debe ser reciclado de acuerdo a la Norma EC 2002/96/EC – Equipo Eléctrico y Electrónico Residual (WEEE)

PRECAUCIONES IMPORTANTES

Cuando use productos eléctricos, especialmente cuando hay niños presentes, siempre deben tomarse las precauciones básicas de seguridad. Lea todas las instrucciones antes de usar el aparato. Se enfatiza la información importante por medio de estos términos:

PELIGRO– Información de seguridad urgente que involucra riesgos que puedan causar lesiones serias o incluso la muerte.

ADVERTENCIA– Información de seguridad importante para riesgos que pudieran causar lesiones serias.

PRECAUCION– Información para evitar daño al producto.

NOTA– Información a la que debe prestar atención especial.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USARLO.

⚠ PELIGRO!

Para reducir el riesgo de electrocución:

1. Siempre desconecte este producto inmediatamente después de usarlo.
2. No lo use cuando se bañe.
3. No coloque ni guarde el producto donde se pueda caer a la bañera o al lavabo.
4. No lo ponga ni lo deje caer en agua o en otro líquido.
5. No toque el producto que cayó en el agua. Desconéctelo inmediatamente.

⚠ ADVERTENCIA!

Para reducir el riesgo de quemaduras, electrocución, incendio, o lesiones a personas:

1. Nunca se debe dejar desatendido un producto cuando esté conectado.
2. Es necesario mantener una supervisión cercana cuando se use este producto con o cerca de niños o inválidos.

3. Utilice este producto exclusivamente para lo que fue hecho, tal como se describe en la guía. No use aditamentos que no recomiende el fabricante.
4. Nunca opere este producto si:
 - a) Tiene el cordón o el enchufe deteriorado.
 - b) No funciona apropiadamente.
 - c) Se ha caído o descompuesto.
 - d) Se ha caído en el agua.
 Regrese el producto a un centro de servicio autorizado de De'Vilbiss para ser examinado y reparado.
5. Mantenga el cordón lejos de superficies calientes.
6. Nunca bloquee las aberturas de aire del producto ni lo ponga en una superficie blanda, como una cama o sofá, donde se puedan bloquear las entradas de aire. Mantenga las entradas de aire sin pelusa, pelo y otros objetos similares.
7. Nunca lo use cuando esté somnoliento o adormecido.
8. Nunca deje caer ni introduzca un objeto en ninguna abertura o manguera del producto.
9. No lo use en exteriores. Este producto es para usarse solamente en el hogar.
10. No lo use en un ambiente enriquecido de oxígeno.
11. No utilice este producto con un transformador de CC a CA ni con un voltaje de CA y/ o frecuencia diferente de la que se especifica.
12. No utilice la unidad dentro de una mochila o una bolsa.
13. Hay que tener mucho cuidado al utilizar este producto cerca de otros equipos electrónicos, ya que pueden producirse interferencias entre ellos. Es posible que sea necesario separarlos.
14. Tenga cuidado al enchufar o desenchufar el aparato. No permita que alguna pieza de joyería u otros artículos de metal se pongan en contacto con el enchufe.
15. **Advertencia:** Este producto contiene piezas pequeñas que pudieran presentar un peligro de ahogamiento.

NOTA– La unidad emplea un limitador térmico y/o de corriente que apagará la unidad en caso de mal funcionamiento o en caso de mal uso, abuso o funcionamiento anormal de la unidad. Póngase en contacto con el proveedor calificado de De'Vilbiss para reemplazar la unidad si es necesario.

Algunos de los modelos de este aparato llevan un enchufe polarizado (una clavija es más ancha que la otra). Como medida de seguridad, este enchufe podrá entrar en un tomacorriente polarizado en una sola posición. Si no logra introducir el enchufe completamente en el tomacorriente, déle la vuelta. Si continúa sin entrar, póngase en contacto con un electricista cualificado. No intente alterar esta medida de seguridad. Si es necesario reemplazar el cable o el enchufe, póngase en contacto con su proveedor de De'Vilbiss autorizado.

NOTA– Las superficies exteriores del equipo y el conector de salida pueden estar ligeramente calientes al tacto durante el uso. También se puede sentir aire caliente saliendo de los orificios de ventilación en los laterales de la caja de la unidad. Esto es normal.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

INTRODUCCIÓN

Su médico le ha prescrito un medicamento líquido para el tratamiento de su estado respiratorio. Para utilizar de la mejor manera el medicamento líquido, ha prescrito un compresor/ nebulizador DeVilbiss. El compresor/nebulizador DeVilbiss funciona para convertir el medicamento en una neblina de alta calidad de finas partículas que penetran dentro de los pulmones.

Asegúrese de leer y entender la información en esta guía de instrucciones. Al seguir estas sencillas instrucciones y el consejo de su médico, su compresor se convertirá en un auxiliar efectivo de su rutina terapéutica.

ENUNCIADO DE USO IDÓNEO

El compresor/nebulizador DeVilbiss incluye un compresor de aire de CA que proporciona una fuente de aire comprimido para el cuidado médico en el hogar. El compresor se usa, junto con un nebulizador a chorro (neumático) en la conversión de ciertas medicinas respirables en aerosoles para que sean inhaladas por el paciente. El dispositivo puede utilizarse con pacientes adultos o pediátricos.

NOTA– Si utiliza un nebulizador que no haya sido distribuido por DeVilbiss, verifique que las características de presión y/ o flujo del nebulizador (mientras funcione con el compresor DeVilbiss) se ajustan a las recomendaciones del fabricante del nebulizador.

¿PARA QUÉ SE UTILIZAN LOS SISTEMAS DE COMPRESOR-NEBULIZADOR?

A las personas que sufren problemas respiratorios, como son el asma, la enfermedad pulmonar obstructiva crónica (COPD) o fibrosis quística se les prescriben medicamentos para disminuir al mínimo o controlar los síntomas de la enfermedad. Los sistemas de compresor-nebulizador ayudan a que los medicamentos prescritos lleguen a los pulmones. Para maximizar los beneficios, estos medicamentos y los sistemas de compresor-nebulizador deben usarse de acuerdo a las indicaciones de un médico. Los sistemas de compresor-nebulizador pueden prescribirse para uso diario o periódico según se presenten los síntomas, por ejemplo, durante la primavera cuando por lo general se presentan problemas como la fiebre del heno o las alergias.

¿CÓMO FUNCIONA UN COMPRESOR-NEBULIZADOR?

La mayoría de los medicamentos que se usan con un sistema de compresor-nebulizador se elaboran en una fórmula líquida. El medicamento líquido se coloca en la **Ágopa** del nebulizador (consulte esta Guía de Instrucciones que contiene información adicional sobre el uso adecuado de un nebulizador). El compresor, que se encuentra conectado al nebulizador mediante tubos flexibles, genera una presión y flujo de aire específicos que activan al nebulizador. El aire a presión producido por el compresor activa la función del nebulizador para transformar al medicamento líquido en una neblina extremadamente fina. Esta fina neblina que frecuentemente se denomina nube de aerosol, es impulsada fuera del nebulizador e inhalada en los pulmones en donde el medicamento puede ser absorbido fácilmente. Consulte la receta que contiene los detalles sobre la cantidad de medicamento líquido que debe verterse en el nebulizador. Si tiene preguntas acerca del medicamento o su uso, comuníquese con su médico o farmacéuta.

¿CÓMO DEBO ADMINISTRAR EL TRATAMIENTO?

Un nebulizador es el método óptimo para administrar el medicamento a los pulmones. Sin embargo, a algunos usuarios puede serles difícil usarlo, especialmente a los niños muy pequeños. En este caso particular debe usarse una mascarilla de aerosol. Para asegurarse de usar la mascarilla adecuada, consulte a su médico o proveedor de cuidados médicos en casa.

El aspecto más importante de administrar el tratamiento es el ritmo de respiración del paciente al inhalar la neblina del medicamento.

La respiración debe ser lenta y profunda, debe realizarse el mejor esfuerzo posible por sentarse erguido y aspirar profundamente.

Una regla general es intentar aspirar tan profundamente hasta que sienta que los pulmones están completamente llenos de aire y que es imposible inhalar más aire.

De ser posible, retenga la respiración a menos que su médico le indique lo contrario y luego exhale lentamente a través de la pieza bucal del nebulizador o la mascarilla. Retener la respiración después de inhalar el medicamento permite una absorción óptima del mismo en los pulmones.

Repita este ritmo de respiración durante todo el tratamiento.

El tratamiento puede durar desde 5 hasta 20 minutos, dependiendo de la cantidad de medicamento y el rendimiento del sistema del compresor y nebulizador. Cuando ya no vea nada de medicamento en la copa del nebulizador y éste haya dejado de formar neblina es el momento en que ha terminado el tratamiento. Apague el compresor y siga las instrucciones de limpieza contenidas en esta guía de instrucciones.

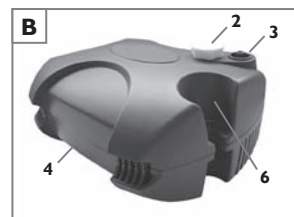
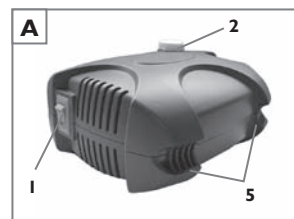
Si tiene más preguntas sobre el equipo, medicamento o tratamiento, consulte a su médico.

PARTES IMPORTANTES DE SU COMPRESOR DEVILBISS SERIE 3655X (Figuras A y B)

1. Interruptor de corriente
2. Filtro (no lavable)
3. Conector de salida de aire
4. Mango de transporte
5. Zona para enrollar y guardar el cordón eléctrico
6. Soporte del nebulizador

Accesorios

3655D-601	Filtro (5 paquete)
3655D-602	Filtro (25 paquete)
800D	Nebulizador reutilizable (1)
4650D-621	Nebulizador desechable (50 paquete)
AAM12	Mascarilla de aerosol para adulto (12 paq.)
AAM20	Mascarilla de aerosol para adulto (50 paq.)
PAM10	Mascarilla pediátrica de aerosol (50 paq.)
DL1050	Mascarilla pediátrica de dragón (50 paq.)

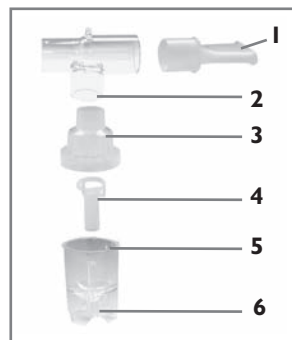


PARTES IMPORTANTES DE SU NEBULIZADOR DESECHABLE

1. Pieza bucal
2. Pieza-T
3. Tapa
4. Deflector
5. Copa del medicamento
6. Conector de entrada del aire

Las partes del nebulizador se venden por separado. Se cuenta con nebulizadores adicionales que puede conseguir a través de su distribuidor DeVilbiss.

NOTA– Su nebulizador pudiera tener un aspecto diferente al mostrado.

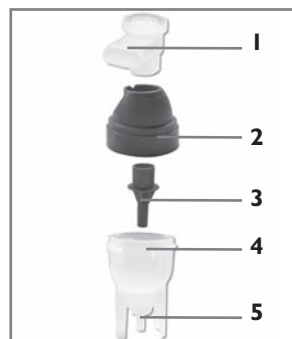


PARTES IMPORTANTES DE SU NEBULIZADOR REUTILIZABLE

1. Pieza bucal
2. Tapa
3. Deflector
4. Copa del Medicamento
5. Conector de entrada del aire
6. Adaptador de interruptor (en caso de usarlo - 800G)

Las partes del nebulizador se venden por separado. Se cuenta con nebulizadores adicionales que puede conseguir a través de su distribuidor DeVilbiss.

NOTA– Su nebulizador pudiera tener un aspecto diferente al mostrado.



CÓMO OPERAR SU COMPRESOR

NOTA— Antes de la operación inicial, se debe limpiar el nebulizador siguiendo las instrucciones, o como lo recomiende su médico o el distribuidor DeVilbiss.

1. Asegure que el interruptor de corriente se encuentra en la posición “○” (Fig. 1) y desenrolle el cable de corriente.
2. Coloque el compresor de tal manera que las patas de goma reposen en una superficie plana y estable y en la que se pueda acceder fácilmente a los controles cuando se esté sentado. Nunca bloquee las aberturas de aire del producto ni lo ponga en una superficie blanda, como el regazo del paciente una cama o sofá, donde se puedan bloquear las entradas de aire.
3. Enchufe el cable de corriente a un enchufe de pared.

⚠ PELIGRO!

El compresor/nebulizador DeVilbiss debe operarse en la fuente de poder específica para evitar una descarga eléctrica y dañar el compresor.

4. Lávese las manos.
5. Conecte un extremo del conducto del nebulizador al conector de salida del aire (Fig. B).

NOTA— En condiciones climáticas muy húmedas, puede ocurrir condensación (acumulación de agua) en los tubos del nebulizador.

6. Ensamble las partes limpias del nebulizador colocando el deflector hacia abajo en la copa del medicamento. Ponga el medicamento prescrito en la copa del medicamento (Fig. 2). Manteniendo la copa fija, enrosque la tapa del nebulizador (Fig. 3).
7. Ensamble la pieza bucal y la pieza-T (en caso de usarlo) e inserte en la parte superior de la tapa del nebulizador. Si se usa una mascarilla para aerosol, inserte la parte inferior de la mascarilla directamente en la parte superior de la tapa del nebulizador.
8. Fije el conducto del conector de la entrada de aire del nebulizador (Fig. 4).



9. Oprima el interruptor de corriente en “ I ” (Fig. 1) para encender el compresor.
10. Comience el tratamiento colocando la pieza bucal entre los dientes. Con la boca cerrada, inhale profunda y lentamente por la boca y el aerosol comenzará a fluir; luego exhale lentamente por la pieza bucal (Fig. 5). Si es necesario interrumpir el tratamiento, simplemente apague el interruptor de corriente “ O ” y coloque el nebulizador en su soporte (Fig. B).

NOTA— Su médico podría recomendarle un patrón específico de respiración durante el tratamiento. De ser así, siga sus recomendaciones.

11. Si se usa una mascarilla de aerosol, coloque la mascarilla sobre boca y nariz (Fig. 6). Conforme el aerosol comienza a fluir, inhale profunda y lentamente por la boca, luego exhale lentamente.
12. Cuando haya terminado el tratamiento, apague la unidad posicionando el interruptor de encendido en “ O ”. Desenchufe la unidad de la toma de corriente.
13. Puede guardar el cordón eléctrico tomando el compresor por el asa y enrollando el cordón en sentido horario alrededor del compresor (Fig. 7).



LIMPIEZA DEL NEBULIZADOR

Todas las partes del nebulizador, excepto el conducto, deben limpiarse después de cada uso de acuerdo con las instrucciones siguientes. Su médico y/o distribuidor DeVilbiss puede especificar un cierto procedimiento de limpieza. De ser así, siga sus recomendaciones.

!ADVERTENCIA!

Para evitar un posible riesgo de infección debido a un medicamento contaminado, se recomienda limpiar el nebulizador después de cada tratamiento de aerosol se recomienda la desinfección una vez al día.

1. Con el interruptor en la posición de apagado ("○"), desenchufe el cordón de corriente del tomacorriente de pared.
2. Desconecte el conducto del conector de la entrada de aire y póngalo aparte.
3. Desarme la pieza bucal o la mascarilla de la tapa. Abra la nebulizador girando la tapa en el sentido contrario a las manecillas del reloj y retire el deflector.
4. Lave todas las piezas, excepto el conducto, con una solución de agua caliente y detergente para platos. Enjuague con agua caliente del grifo por 30 segundos para quitar el residuo del detergente. Déjelas secar al aire.
5. Sólo en el nebulizador reutilizable, puede lavarlo diariamente en el lavaplatos utilizando la rejilla superior o puede seguir el procedimiento de limpieza descrito anteriormente.

!PRECAUCION!

El Nebulizador Reutilizable DeVilbiss se puede lavar en máquina lavaplatos, pero no lave las partes del Nebulizador Desechable DeVilbiss en lavadora automática de platos; podría dañarlas de hacerlo así.

Diariamente:

1. Usando una olla o recipiente limpio, sumerja las piezas en una solución de tres partes de agua caliente y una parte de vinagre blanco por 30 minutos (Fig. 8), O use un desinfectante germicida bacteriano que se puede conseguir a través de su distribuidor. Asegúrese de seguir al pie de la letra las instrucciones del fabricante.
2. Con las manos limpias, retire las piezas de la solución desinfectante, enjuáguelas con agua caliente del grifo y déjelas secar al aire sobre un papel toalla limpio. Guárdelas en una bolsa hermética.

NOTA– No seque las partes del nebulizador con una toalla; esto podría contaminarlas.

!ADVERTENCIA!

Para evitar un posible riesgo de infección por las soluciones de limpieza contaminadas, siempre prepare una solución nueva para cada limpieza y deséchela después de usarla.

3. Mantenga la superficie exterior del conducto sin la presencia de polvo pasándole un paño regularmente. El conducto del nebulizador no necesita lavarse ya que únicamente pasa aire filtrado por él.

NOTA– Los Nebulizador Desechable DeVilbiss duran por lo menos 15 días y probablemente más, dependiendo del uso. Una limpieza apropiada también ayudará a extender la vida del nebulizador. Debido a que es desechable, recomendamos que siempre tenga a la mano un nebulizador extra. El Nebulizador Reutilizable DeVilbiss puede lavarse en el lavaplatos y puede limpiarse y volverse a usar hasta por un año.

LIMPIEZA DEL COMPRESOR

1. Con el interruptor de corriente en la posición “○,” desenchufe el cordón de corriente del tomacorriente de pared.
2. Pase un paño limpio y húmedo por el exterior del gabinete del compresor a intervalos de pocos días para mantenerlo sin polvo.

! PELIGRO!

No lo sumerja en agua, ya que dañaría el compresor.

CAMBIO DE FILTRO

1. Debe cambiarse el filtro cada 6 meses o antes si éste pierde color.
2. Saque el filtro (Fig. A) sujetándolo con firmeza y sacándolo de la unidad. Deshágase del filtro viejo.
3. Cámbielo por un filtro DeVilbiss nuevo (pieza #3655D-601). Los filtros adicionales deben comprarse en un proveedor de DeVilbiss.
4. Empuje el filtro nuevo en posición.

! PRECAUCION!

No lave ni vuelva a usar el filtro, ni sustituya un filtro de entrada de aire DeVilbiss por cualquier otro material como algodón. Ello producirá daños al compresor.

MANTENIMIENTO

Todo el mantenimiento deberá ser realizado por un distribuidor calificado DeVilbiss o en un centro autorizado de servicio.

! PELIGRO!

Riesgo de descarga eléctrica. No quite el gabinete del compresor. Todo el desarmado y mantenimiento debe ser realizado por un distribuidor calificado DeVilbiss.

Tamaño	19,1 cm x 10,2 cm x 17,3 cm (7,5" W x 4,0" H x 6,8" D)
Peso	1,86 kg (4,1 lbs.)
Requerimientos Eléctricos	
3655DX & 3655TX	2.5 amps, 115 VCA ($\pm 10\%$) 60 Hz
3655IX	1.4 amps, 230 VCA ($\pm 10\%$) 50 Hz
3655KX & 3655PX	1.4 amps, 230 VCA ($\pm 10\%$) 60 Hz
Nivel de sonido	56 dBA
Consumo de Potencia	
3655DX & 3655TX	140 watts maximo
3655IX, 3655KX & 3655PX	160 watts maximo
Presión del compresor máxima	35 psig o mayor (241 kPa)*
Flujo de aire libre del compresor	9 lpm o mayor*
Variación de temperatura de funcionamiento	+40° to +104°F (+5 to +40°C)
Humedad de funcionamiento	up to 95% non-condensing
Variación de temperatura para el almacenaje/ transporte	-40° to +158°F (-40° to +70°C)
Humedad de almacenaje/ transporte	up to 95% non-condensing
Capacidad que se suministra con el nebulizador	6 ml (cc)
Velocidad de nebulización que se suministra con el nebulizador	0.15 ml/min o mayor*
MMAD que se suministra con el nebulizador	menos de 5 micras**

*Las condiciones pueden variar dependiendo de la altitud sobre el nivel del mar, presión barométrica y temperatura.

**Valor determinado con una velocidad mínima de flujo a través del nebulizador (20°C, nivel del mar).

No se han utilizado materiales peligrosos en la fabricación de este equipo; por consiguiente, no existen riesgos conocidos como consecuencia de desechar este equipo.

Este producto (modelos 3655DX y 3655TX) cumple con la siguiente normativa sobre compatibilidad electromagnética: IEC 60601-1-2:2a Enmienda

Clasificaciones del equipo del modelos 3655DX y 3655TX:

Protección contra descargas eléctricas: Clase II

Grado de protección contra electroshocks: Tipo BF

Este equipo no resulta adecuado para ser utilizado en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire o con oxígeno, o con óxido nitroso.

Modo de funcionamiento: Funcionamiento continuo

GARANTÍA LIMITADA DE 5 AÑOS EN LAS PARTES DEL COMPRESOR

Todos compresores DeVilbiss están garantizados contra cualquier defecto de mano de obra o de material por un período de cinco años a partir de la fecha de compra. Cualquier parte(s) será(n) reparada(s) o sustituida(s) a criterio de DeVilbiss si la unidad no ha sido alterada o manipulada indebidamente en ese período de tiempo. Cerciórese que cualquier malfuncionamiento no se deba a una limpieza inadecuada o a una deficiencia en el seguimiento de las instrucciones. Si la reparación es necesaria, póngase en contacto con su distribuidor autorizado DeVilbiss o con el departamento de servicio de DeVilbiss al 800-338-1988 (814-443-4881) (Canadá 800-263-3390 o 905-660-2459) para recibir instrucciones. **NOTA**— Esta garantía no cubre el préstamo de un compresor, la compensación por los costos de renta incurridos mientras la unidad esté en reparación ni los costos de mano de obra en los que se incurra para reparar o sustituir la(s) parte(s) defectuosa(s).

NO HAY OTRA GARANTIA EXPRESA. LAS GARANTIAS IMPLICITAS, INCLUYENDO AQUELLAS DE COMERCIABILIDAD Y AJUSTE PARA UN PROPOSITO PARTICULAR ESTAN LIMITADAS A LA DURACION DE LA GARANTIA LIMITADA EXPRESA Y EN LA MEDIDA QUE LA LEY LO PERMITA SE EXCLUYEN CUALQUIERA Y TODAS LAS GARANTIAS IMPLICITAS. ESTA ES LA SOLUCION Y RESPONSABILIDAD EXCLUSIVAS PARA DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES BAJO CUALQUIERA Y TODAS LAS GARANTIAS QUE SE EXCLUYEN EN LA MEDIDA QUE LA EXCLUSION SEA PERMITIDA POR LA LEY. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES EN LA DURACION DE LA GARANTIA IMPLICITA O EN LA LIMITACION O EXCLUSION DE DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES, DE TAL FORMA QUE LA LIMITACION O EXCLUSION ARRIBA MENCIONADA PUEDE NO APLICARSE A UD.

Esta garantía le proporciona derechos legales específicos, y puede tener otros que varían de estado a estado.

NOTA DEL FABRICANTE

Le agradecemos su preferencia por el compresor/nebulizador DeVilbiss. Deseamos que sea un consumidor satisfecho. En caso de tener preguntas o comentarios, sírvase enviarlos a nuestra dirección escrita a continuación.

LLAME A SU PROVEEDOR DE DEVILBISS AUTORIZADO PARA OBTENER SERVICIO:

Teléfono

Fecha de compra

No. de Serie/Fecha de fabricación

SYMBOLES CEI

	Marche		Courant alternatif		Cet appareil contient des équipements
	Arrêt		Pièce appliquée de Type BF		électriques et/ou électroniques qui doivent être recyclés conformément à la Directive 2002/96/CE – Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).
	Attention, consulter le guide d'instructions		Double Isolation		

MISES EN GARDE IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité de base, surtout en présence des enfants. Lire toutes les instructions avant l'utilisation. Les informations importantes sont mises en relief par les termes suivants :

DANGER– Informations de sécurité d'urgence sur les dangers qui pourraient provoquer des blessures graves ou la mort.

AVERTISSEMENT– Informations de sécurité importantes sur les dangers qui pourraient provoquer des blessures graves.

ATTENTION– Informations pour éviter l'endommagement du produit.

REMARQUE– Informations auxquelles vous devriez prêter une attention particulière.

LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION.

! DANGER!

Pour réduire les risques d'électrocution :

1. Débrancher toujours ce produit tout de suite après l'utilisation.
2. Ne pas l'utiliser en se baignant.
3. Ne pas placer ni stocker le produit dans un endroit d'où il pourrait tomber ou être tiré dans une baignoire ou dans un lavabo.
4. Ne pas le mettre ni ne le faire tomber dans de l'eau ou dans un autre liquide.
5. Ne pas toucher un produit qui est tombé dans de l'eau. Le débrancher tout de suite.

! AVERTISSEMENT!

Pour réduire les risques de brûlure, d'électrocution, d'incendie ou de lésions corporelles :

1. Il ne faut jamais laisser le produit sans surveillance quand il est branché.
2. Une surveillance attentive est requise lorsque le produit est utilisé par, sur ou près des enfants ou des invalides.

3. N'utiliser ce produit que dans le but pour lequel il a été prévu, tel que décrit dans ce guide. Ne pas utiliser d'accessoires qui ne sont pas recommandés par le fabricant.
4. Ne jamais faire fonctionner ce produit si :
 - a. Le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé.
 - b. S'il ne fonctionne pas de façon appropriée.
 - c. S'il est tombé ou a été endommagé.
 - d. S'il est tombé dans de l'eau.

Renvoyer le produit à un distributeur DeVilbiss qualifié pour qu'il soit contrôlé et réparé.

5. Tenir le cordon d'alimentation loin des surfaces chaudes.
6. Ne jamais bloquer les orifices à air du produit ni ne le placer sur une surface molle, tel un lit ou un canapé, où les orifices à air pourraient être bloqués. Garder tous les orifices à air exempts de peluches, de cheveux et d'autres objets similaires.
7. Ne jamais utiliser le produit en état de somnolence ou endormi.
8. Ne jamais laisser tomber ou insérer des objets dans une ouverture ou dans un tuyau.
9. Ne pas l'utiliser au dehors. Ce produit n'est conçu que pour l'usage domestique.
10. Ne pas l'utiliser dans un environnement riche en oxygène.
11. Ne pas utiliser ce produit avec un convertisseur de courant continu (DC) en courant alternatif (AC) ou avec toute autre tension et (ou) fréquence de courant alternatif autre que celles indiquées.
12. Ne pas faire fonctionner l'appareil dans un sac à dos ou un sac
13. Lorsque ce produit est utilisé à proximité d'un autre équipement électronique, des précautions doivent être prises pour parer à d'éventuelles interférences. Il peut être nécessaire d'écarter les appareils les uns des autres.
14. Branchez et débranchez l'appareil avec prudence. Veillez à ne jamais mettre de bijou ou tout autre objet métallique en contact avec la prise.
15. Avertissement : Ce produit contient de petites pièces susceptibles de présenter un danger d'étouffement.

REMARQUE— Cet appareil utilise un limiteur thermique et/ou de tension qui peut arrêter le produit entier en cas d'anomalie, de mauvaise utilisation, d'abus ou de mauvais fonctionnement. Contacter le fournisseur DeVilbiss qualifié pour remplacer l'appareil s'il faut.

Certains modèles sont munis d'une fiche polarisée (l'une des lames est plus large que l'autre). Ce genre de fiche n'entre que d'une façon dans une prise polarisée, par mesure de sécurité. Lorsqu'on ne peut pas insérer la fiche à fond dans la prise, il faut tenter de le faire après l'avoir tournée de l'autre côté. Si elle n'entre toujours pas dans la prise, il faut contacter un électricien qualifié. Ne pas essayer de contourner cette mesure de sécurité. S'il faut remplacer le cordon ou la fiche, contacter le fournisseur DeVilbiss qualifié.

REMARQUE— Les surfaces externes de l'appareil et le connecteur de sortie peuvent devenir légèrement chauds au toucher durant l'utilisation. Il se peut que de l'air chaud sorte des orifices de ventilation situés sur les côtés du boîtier de l'appareil. C'est tout à fait normal.

GARDER CES INSTRUCTIONS.

INTRODUCTION

Votre médecin vous a prescrit un médicament liquide pour traiter votre état respiratoire. Pour mieux utiliser ce médicament liquide, il vous a prescrit un compresseur / nébuliseur de la marque DeVilbiss. Votre compresseur/nébuliseur DeVilbiss convertit le médicament en une brume de particules fines de haute qualité qui pénètre profondément dans les poumons.

Veillez à bien lire et comprendre les informations de ce guide d'instructions. En suivant ces simples instructions et le conseil de votre médecin, votre compresseur deviendra un ajout efficace à votre routine thérapeutique.

DÉCLARATION D'UTILISATION ENVISAGÉE

Le compresseur/nébuliseur DeVilbiss est muni d'un compresseur d'air à courant alternatif qui fournit une source d'air comprimé en vue des soins médicaux à domicile. Le compresseur est utilisé avec un nébuliseur (pneumatique) à jet pour transformer certains médicaments à inhaler en aérosol à l'usage du patient. L'appareil peut être utilisé avec des patients adultes ou des enfants.

REMARQUE— Dans le cas de l'utilisation d'un nébuliseur autre que celui distribué par DeVilbiss, vérifier que les caractéristiques de pression et (ou) de débit du nébuliseur (fonctionnant avec le compresseur DeVilbiss) répondent aux recommandations du fabricant.

À QUELS USAGES LES SYSTÈMES DE NÉBULISEUR À COMPRESSEUR SONT-ILS DESTINÉS ?

Il est fréquent que des médicaments de soulagement ou de contrôle des symptômes soient prescrits aux personnes souffrant de troubles respiratoires, notamment d'asthme, de maladie pulmonaire obstructive chronique (MPOC) ou de fibrose kystique. Les systèmes de nébuliseur à compresseur permettent d'assurer la diffusion de ces médicaments dans les poumons. Pour une efficacité maximale, le nébuliseur à compresseur et ces médicaments doivent être utilisés conformément aux instructions fournies par le médecin afin de maximiser leur efficacité. Les systèmes de nébuliseur à compresseur peuvent être prescrits pour une utilisation quotidienne ou pour une utilisation temporaire lors de l'apparition des symptômes, tels que ceux du rhume des foins ou de diverses allergies au printemps.

COMMENT FONCTIONNE UN NÉBULISEUR ?

La plupart des médicaments prescrits pour être utilisés avec un nébuliseur à compresseur sont sous forme liquide. Le médicament liquide est versé dans la « chambre » du nébuliseur (veuillez consulter le présent manuel d'instruction pour toute information complémentaire sur l'utilisation correcte d'un nébuliseur). Le compresseur, raccordé au nébuliseur par un tuyau souple, crée la pression et le flux d'air indispensables pour que le nébuliseur puisse assurer sa fonction. Grâce à l'air comprimé produit par le compresseur, le nébuliseur est capable de transformer le médicament liquide en brouillard de très fines particules. Ce brouillard qui se dégage du nébuliseur et correspond à ce que l'on désigne souvent par le terme d'aérosol est inhalé et se diffuse dans les poumons, où le médicament est alors rapidement absorbé. Veuillez vous reporter à l'ordonnance qui vous a été prescrite pour connaître la dose de médicament liquide que vous devez verser dans le nébuliseur. Pour toute question concernant votre médicament, notamment son usage, veuillez contacter votre médecin ou votre pharmacien.

COMMENT DOIS-JE PRENDRE MON TRAITEMENT ?

L'utilisation d'un nébuliseur est la meilleure méthode pour la prise de médicaments devant atteindre les poumons. Cependant, certaines personnes peuvent éprouver des difficultés à utiliser un nébuliseur, en particulier de très jeunes enfants. Dans un tel cas, un nébuliseur avec masque aérosol peut être préconisé. Pour déterminer le masque approprié, veuillez consulter votre prestataire de soins ou votre médecin.

L'aspect le plus important d'un traitement de ce type est le mode de respiration du patient au moment de l'inhalation du brouillard.

La respiration doit être lente et profonde. Il importe de se tenir bien droit en position assise et d'inhaler profondément.

En règle générale, il convient d'inhaler le plus profondément possible, afin que les poumons puissent s'emplir d'air au maximum de leur capacité.

Si possible, sauf indication contraire de votre médecin, retenez votre respiration, puis expirez lentement à travers l'embouchure ou le masque du nébuliseur. Lorsque vous retenez votre respiration après avoir inhalé le médicament, l'absorption dans les poumons est maximale.

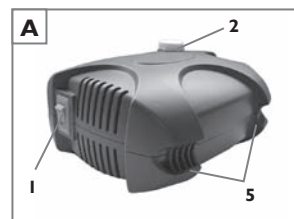
Respirez de cette façon pendant tout le traitement.

La durée d'un traitement varie de 5 à 20 minutes en fonction de la dose de médicament et de la performance de votre système de nébuliseur à compresseur. Lorsqu'il n'y a plus de médicament dans la chambre du nébuliseur et que ce dernier ne produit plus de brouillard, le traitement est terminé. Arrêtez votre compresseur et suivez pour le nettoyer les instructions données dans ce guide.

Pour toute question complémentaire concernant le matériel, les médicaments ou le traitement veuillez contacter votre médecin.

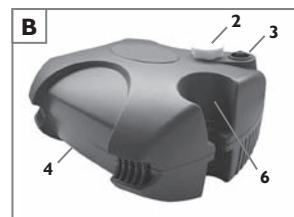
PIÈCES IMPORTANTES DE VOTRE COMPRESSEUR DEVILBISS SÉRIE 3655X (Figures A & B)

1. Interrupteur principal
2. Filtre (non lavable)
3. Connecteur de sortie d'air
4. Poignée de transport
5. Zone de rangement pour l'enroulement du cordon.
6. Support du nébuliseur



Accessoires

3655D-601	Filtre (5 paquet)
3655D-602	Filtre (25 paquet)
800D	Nébuliseur réutilisable (1)
4650D-621	Nébuliseur jetable (50 paquet)
AAM12	Masque aérosol pour adulte (12 paquet)
AAM20	Masque aérosol pour adulte (50 paquet)
PAM10	Masque aérosol pour enfant (50 paquet)
DL1050	Masque Dragon pour enfant (50 paquet)

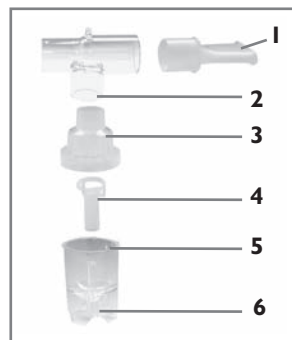


PIÈCES IMPORTANTES DE VOTRE NÉBULISEUR JETABLE

1. Embout buccal
2. Pièce en T
3. Couvercle
4. Déflecteur
5. Chambre de médication
6. Connecteur d'admission d'air

Les pièces du nébuliseur ne sont pas vendues séparément. Des nébuliseurs supplémentaires sont disponibles chez le fournisseur de DeVilbiss.

REMARQUE— Votre nébuliseur peut sembler différent du nébuliseur illustré.

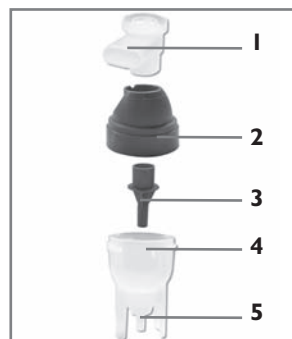


PIÈCES IMPORTANTES DE VOTRE NÉBULISEUR RÉUTILISABLE

1. Embout buccal
2. Couvercle
3. Déflecteur
4. Chambre de médication
5. Connecteur d'admission d'air
6. Adaptateur d'interrupteur (si applicable - 800G)

Les pièces du nébuliseur ne sont pas vendues séparément. Des nébuliseurs supplémentaires sont disponibles chez le fournisseur de DeVilbiss.

REMARQUE— Votre nébuliseur peut sembler différent du nébuliseur illustré.



COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR

REMARQUE– Avant la mise en service initiale, il faut nettoyer le nébuliseur selon les instructions de nettoyage ci-dessous, ou tel que recommandé par le médecin ou le fournisseur de DeVilbiss.

1. Veiller à ce que l'interrupteur principal soit en position arrêt (○) (Figure 1) et dérouler le cordon d'alimentation.
2. Placer le compresseur de manière à ce que les pieds en caoutchouc reposent sur une surface stable et plate afin de faciliter l'accès aux commandes en position assise. Ne jamais bloquer les orifices à air du produit ou le placer sur une surface molle, comme sur les genoux du patient, un lit ou un canapé, où les orifices à air pourraient être obstrués.
3. Brancher le cordon d'alimentation à une prise murale appropriée.

! DANGER!

Pour éviter les risques de choc électrique et l'endommagement du compresseur, le compresseur/nébuliseur DeVilbiss doit être utilisé à la source de courant spécifiée.

4. Se laver les mains.
5. Brancher l'une des extrémités du tube du nébuliseur dans le connecteur d'admission d'air (Fig. B).

REMARQUE– Dans des conditions d'humidité élevée, de la condensation (accumulation d'eau) peut se produire dans le tube du nébuliseur.

6. Assembler les pièces nettoyées du nébuliseur en mettant le déflecteur dans la chambre de médication. Ajouter les médicaments prescrits à la chambre de médication (Figure 2). Visser le couvercle du nébuliseur, tout en maintenant la chambre fixe (Figure 3).



7. Monter l'embout buccal et la pièce en T (si applicable) et les insérer dans la partie supérieure du couvercle du nébuliseur. En cas d'utilisation d'un masque à aérosols, insérer la partie inférieure du masque directement dans la partie supérieure du couvercle du nébuliseur.
8. Attacher le tube au connecteur d'admission d'air du nébuliseur Figure 4.
9. Mettre l'interrupteur principal sur la position de marche (I) Figure 1 pour démarrer le compresseur.
10. Commencer le traitement en plaçant l'embout buccal entre les dents. À mesure que l'aérosol commence à s'écouler, inspirer profondément et lentement par la bouche, avec la bouche fermée, et expirer ensuite lentement par la pièce buccale Figure 5. Pour interrompre le traitement en cas de besoin, appuyez simplement sur l'interrupteur « O » et insérez le nébuliseur dans le support de l'appareil (Fig. B).

REMARQUE— Votre médecin peut vous recommander un mode de respiration particulier pendant le traitement. Dans ce cas, suivre ses recommandations.

11. En cas d'utilisation d'un masque à aérosols, mettre le masque par-dessus la bouche et le nez Figure 6. À mesure que l'aérosol commence à s'écouler, inspirer profondément et lentement par la bouche et expirer ensuite lentement.
12. Lorsque le traitement est terminé, arrêtez l'appareil en mettant l'interrupteur sur « O ». Débranchez l'appareil de la prise d'alimentation électrique murale.
13. Pour ranger le cordon enroulez-le dans le sens horaire autour du compresseur, en tenant ce dernier par sa poignée.



NETTOYAGE DU NÉBULISEUR

Toutes les pièces du nébuliseur, à part le tube, doivent être nettoyées selon les instructions ci-dessous. Le médecin et/ou le représentant de DeVilbiss peuvent préciser une certaine procédure de nettoyage. Dans ce cas, suivre leurs recommandations.

⚠ AVERTISSEMENT!

Afin d'éviter les risques possibles d'infection à cause d'un médicament contaminé, il est conseillé de nettoyer le nébuliseur après chaque traitement aux aérosols. Désinfection recommandée une fois par jour.

Après chaque utilisation :

1. Avec l'interrupteur principal sur la position d'arrêt (○), débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Déconnecter le tube du connecteur d'admission d'air et le mettre de côté.
3. Démonter l'embout buccal ou le masque du couvercle. Ouvrir le nébuliseur en tournant le couvercle en sens anti-horaire et enlever le piège.
4. Laver toutes les pièces, sauf le tube, dans une solution d'eau chaude et de détergent à vaisselle. Rincer sous un jet d'eau chaude du robinet pendant 30 secondes pour enlever tout résidu de détergent. Laisser sécher à l'air.
5. Les nébuliseurs réutilisables peuvent être nettoyés dans un lave-vaisselle posés sur la clayette supérieure ou selon les procédures de nettoyage indiquées ci-dessus.

⚠ ATTENTION!

Le nébuliseur DeVilbiss réutilisable peut être lavé en lave-vaisselle ; cependant, ne pas placer les éléments du nébuliseur DeVilbiss jetable dans un lave-vaisselle automatique car ceci risquerait de les endommager.

Désinfecter chaque jours :

1. Laisser tremper les pièces pendant 30 minutes dans une solution de trois parts d'eau chaude et une part de vinaigre blanc, dans un récipient ou bol propre (Figure 7) Ou utiliser un désinfectant bactérien germicide médical, disponible chez le fournisseur. Suivre à la lettre les instructions du fabricant.
2. Avec les mains propres, enlever les pièces de la solution désinfectante, les rincer à l'eau chaude du robinet et les laisser sécher à l'air sur une serviette propre en papier. Les ranger dans un sac à fermeture par pression et glissière.

REMARQUE– Ne pas éponger les pièces du nébuliseur, car ceci pourrait les contaminer.

⚠ AVERTISSEMENT!

Pour éviter tout risque possible d'infection due aux solutions de nettoyage

contaminées, préparer toujours une solution fraîche pour chaque cycle de nettoyage et jeter la solution après chaque utilisation.

3. Garder la surface externe du tube exempte de poussière en l'époussetant régulièrement. Il n'est pas nécessaire de laver le tube du nébuliseur jetable, car seulement de l'air filtré y passe.

REMARQUE– Le nébuliseur jetable DeVilbiss peut durer pendant au moins 15 jours, et peut-être plus, en fonction de son usage. Un bon nettoyage aidera à prolonger la durée de vie du nébuliseur. Comme il est jetable, il est recommandé de garder un autre nébuliseur à portée de main à tout moment. Le nébuliseur réutilisable DeVilbiss peut passer au lave-vaisselle et peut être nettoyé et réutilisé pendant un an.

NETTOYAGE DU COMPRESSEUR

1. Avec l'interrupteur principal sur la position d'arrêt (○), débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Essuyer l'extérieur du coffret du compresseur à l'aide d'un chiffon mouillé propre tous les deux ou trois jours, pour le garder exempt de poussière.

! DANGER!

Ne pas immerger le compresseur dans de l'eau, car ceci pourrait l'endommager.

CHANGEMENT DU FILTRE

1. Changer le filtre au moins tous les 6 mois ou avant s'il se décolore.
2. Enlever le filtre (Figure A) en le saisissant fermement et en le retirant de l'appareil. Le jeter.
3. Le remplacer par un nouveau filtre de DeVilbiss (pièce n° 3655D-601). Des filtres supplémentaires peuvent être achetés chez le fournisseur DeVilbiss.
4. Mettre en place le nouveau filtre.

! ATTENTION!

Ne pas réutiliser ou laver le filtre d'air d'admission DeVilbiss ou remplacer celui-ci par tout autre matériau, tel que du coton. Cela aurait pour conséquences d'endommager le compresseur.

ENTRETIEN

Tout entretien devra être effectué par un fournisseur de DeVilbiss qualifié ou un centre de réparations autorisé.

! DANGER!

Danger de choc électrique. Tout démontage et entretien devra être effectué par un fournisseur de DeVilbiss qualifié.

Dimensions :	Largeur 19,1 cm x Hauteur 10,2 cm x Profondeur 17,3 cm
(7,5 po x 4,0 po x 6,8 po)	
Poids :	1,86 kg (4,1 lbs)
Exigences d'électricité :	
3655DX et 3655TX	2,5 A, 115 V c.a. (± 10%) 60 Hz
3655IX	1,4 A, 230 V c.a. (± 10%) 50 Hz
3655KX et 3655PX	1,4 A, 230 V c.a. (± 10%) 60 Hz
Niveau sonore :	56 dBA
Puissance absorbée :	
3655DX et 3655TX	max. 140 W
3655IX, 3655KX et 3655PX	max. 160 W
Pression max. du compresseur :	35 psig ou plus (241 kPa)*
Flux d'air libre du compresseur :	9 l/min ou plus*
Amplitude de températures de service :	+40° to +104°F (+5 to +40°C)
Humidité de service :	up to 95% non-condensing
Température de stockage et de transport :	-40° to +158°F (-40° to +70°C)
Humidité de stockage et de transport :	up to 95% non-condensing
Capacité du nébuliseur fourni :	6 ml (cc)
Taux de nébulisation du nébuliseur fourni :	0,15 ml/min ou plus*
DAMM du nébuliseur fourni :	Moins de 5 microns**

*Les conditions peuvent varier en fonction de l'altitude au-dessus du niveau de la mer, de la pression barométrique, et de la température.

**Valeur déterminée avec un débit minimum par le nébuliseur (20°C, au niveau de la mer).

Aucun matériau dangereux n'a été utilisé dans la fabrication de cet appareil par conséquent, aucun risque n'est associé à la mise au rebut de l'équipement.

Ce produit (modèles 3655DX et 3655TX) est conforme à la norme suivante portant sur la compatibilité électromagnétique : IEC 60601-1-2:2ème édition

Classes d'équipement de 3655DX et 3655TX:

Protection contre les décharges électriques : Classe II

Degré de protection contre les décharges électriques : Type BF

Équipement non utilisable en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec de l'air ou avec de l'oxygène ou avec de l'oxyde d'azote

Mode de fonctionnement : Fonctionnement continu

GARANTIE LIMITÉE DE CINQ ANS POUR LES PIÈCES DU COMPRESSEUR

Tous compresseurs DeVilbiss sont garantis exempts de tout défaut de matériau et de fabrication pendant cinq ans à compter de la date d'achat. Toute pièce défectueuse sera réparée ou remplacée, au choix de DeVilbiss, si l'appareil n'a pas été réparé sans autorisation ou utilisé de façon inappropriée pendant cette période. S'assurer que le mauvais fonctionnement n'est pas dû au nettoyage inapproprié ou au fait de ne pas avoir suivi les directives. S'il faut le réparer, contacter le fournisseur DeVilbiss ou le Service technique de DeVilbiss au 800-338-1988 (814-443-4881) (Canada 800-263-3390 ou 905-660-2459) pour instructions. **REMARQUE** – Cette garantie ne couvre pas la fourniture d'un compresseur de remplacement, la compensation pour le coût de louage d'un autre compresseur pendant que l'appareil est réparé, ou le coût de main-d'œuvre pour la réparation ou le remplacement de la (des) pièce(s) défectueuse(s).

IL N'EXISTE AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE. TOUTES GARANTIES IMPLICITES, INCLUANT CELLES DE COMMERCIALISABILITÉ ET D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER, SONT LIMITÉES À LA DURÉE DE LA GARANTIE LIMITÉE EXPRESSE ET SELON L'ÉTENDUE PRÉVUE PAR LA LOI. TOUTES GARANTIES IMPLICITES SONT EXCLUSES. CETTE GARANTIE CONSTITUE LE SEUL RECOURS ET LA SEULE RESPONSABILITÉ POUR TOUS DOMMAGES INDIRECTS ET CONSÉCUTIFS EN VERTU DE L'UNE OU L'AUTRE GARANTIE, ET TOUTES AUTRES GARANTIES SONT EXCLUSES DANS LES LIMITES D'EXCLUSION PERMISES PAR LA LOI. CERTAINES PROVINCES NE PERMETTENT AUCUNE LIMITE QUANT À LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE, NI DE LIMITE D'EXCLUSION POUR DES DOMMAGES INDIRECTS OU CONSÉCUTIFS. IL EST DONC POSSIBLE QUE LA LIMITE OU L'EXCLUSION DÉCRITE CI-DESSUS NE S'APPLIQUE PAS.

Cette garantie vous offre des droits légaux spécifiques, et il est possible que vous ayez aussi d'autres droits qui varient d'une province à l'autre.

Note du fabricant

Nous vous remercions d'avoir choisi un compresseur/nébuliseur DeVilbiss. Nous souhaitons que vous soyez un client satisfait. Si vous avez des questions ou des commentaires, veuillez les envoyer à l'adresse ci-dessous.

POUR DES RÉPARATIONS, APPELER LE FOURNISSEUR DEVILBISS AUTORISÉ : _____ _____ _____ Téléphone _____ Date d'achat _____ N°. de série/Date de fabrication _____
--

Sunrise Medical
Respiratory Products Division
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA
800-338-1988
814-443-4881

Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands
DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

Sunrise Medical
Division Respiratoire
13 Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux / Choisille
FRANCE
33-274-55 44-00

Sunrise Medical
Groningenhaven 18-20
Nieuwegein 3433 PE
NETHERLANDS
31-3060-82-100

Sunrise Medical Canada, Inc.
237 Romina Drive, Unit 3
Concord, Ontario L4K 4V3
CANADA
905-660-2459
800-263-3390

Sunrise Medical Pty. Limited
15 Carrington Road, Unit 7
Castle Hill NSW 2154
AUSTRALIA
61-2-9899-3144

Sunrise Medical
DeVilbiss Produkte
Kahlbachring 2-4
D-69254 Malsch/Heidelberg
GERMANY
49-7253-980-460

Sunrise Medical
Rehabsenteret
1450 Nesoddtangen
NORWAY
47-66-96-38-00

DeVilbiss Healthcare is a division
of Sunrise Medical HHG, Inc.

©2007 DeVilbiss Healthcare 05.07
A-3655X Rev. A